

پیشگفتار

در برنامه آموزشی رشته زبان و ادبیات فارسیِ بعضی از کشورهای عربی و به طور مشخص در دانشگاه‌های سوریه، سه عنوان درس به «آیین نگارش» و دو عنوان به «انشاء» اختصاص یافته است تا دانشجو در دروسهای آیین نگارش با اصول و قواعد نگارش فارسی آشنا شود و در دروسهای انشاء با چگونگی شیوه پروردن مطالب و روش بیان انواع محتوا در قالبهای مختلف مانند گزارش نویسی، خاطره نویسی، داستان نویسی، نوشتن قطعه‌های ادبی و انواع نامه‌های اداری و دوستانه و مانند اینها آشنا گردد.

بنابراین چون هدف تدوین کتابهای آیین نگارش، آشنایی با قواعد نگارش فارسی است، ما آن را به سه بخش «جمله‌سازی ساده فارسی» برای درس آیین نگارش «۱»، «اصول نگارش ساده فارسی» برای درس آیین نگارش «۲»، و «راهنمای نگارش علمی» برای درس آیین نگارش «۳» تقسیم کرده‌ایم و کوشیده‌ایم مسیر تدوین مطالب به گونه‌ای باشد که دانشجو ابتدا با اصول پایه‌ای و اصلی ساختار زبان فارسی به زبانی ساده و بدون ذکر استثناها یا تقسیم‌بندیهای ریز مطالب آشنا شود و سپس به تدریج همگام با سیر تکامل آموزش دانشجو، اصول نگارش فارسی که به ناچار با توضیح قواعد دستوری زبان همراه است، به صورت کاملتر بیان گردد و نهایتاً به حد ذکر اصول نگارش متون علمی برسد. برای همین منظور در کتاب «جمله‌سازی» قواعد و تمرینها و پرسشها به عربی ترجمه شده است، ولی در کتاب «اصول نگارش فارسی» فقط به ترجمه قواعد اکتفا شده؛ و در کتاب «راهنمای نگارش علمی» مطالب منحصرأ به زبان فارسی بیان گردیده است. در مجموع، این کتابها به گونه‌ای تدوین شده که اگرچه تأکید بر نگارش است، برای آموزش زبان فارسی هم می‌توان از آنها سود جست.

نگارنده بر خود لازم می‌داند در اینجا از همکاریهای خانم دکتر عصمت اسماعیلی که مدتی در دانشگاههای سوریه تدریس فرموده‌اند و در تدوین واژه‌نامه پایانی این کتاب نیز همکاری کرده‌اند و نیز سرکار خانم دکتر نعیمه حسوکی از دانش‌آموختگان دانشگاه تربیت مدرس و عضو هیأت علمی دانشگاه حلب که ترجمه این کتاب را عهده‌دار بوده‌اند و سرکار خانم سیمین هاشمی که در پایان کار آن را کنترل و اصلاح کرده‌اند صمیمانه سپاسگزاری کند. و از استادان گرانقدر و دانشجویان عزیز و سایر خوانندگان و استفاده‌کنندگان محترم این کتاب در همه مراکز آموزشی و دانشگاههای کشورهای عربی، صمیمانه تقاضا دارد با ارائه پیشنهادهای خود، نگارنده را در اصلاح چاپهای بعدی آن راهنمایی فرمایند.

غلامحسین غلامحسین‌زاده

عضو هیأت علمی دانشگاه تربیت مدرس

۱۳۸۹ هجری شمسی / ۲۰۱۰ میلادی